



120.325

1. Informações gerais	82
1.1 Informações sobre o manual de instruções	82
1.2 Simbologia	82
1.3 Garantia	83
1.4 Direitos de autor	83
1.5 Declaração de conformidade	83
2. Segurança	84
2.1 Informações gerais	84
2.2 Indicações relativas à segurança durante a utilização do aparelho	84-85
2.3 Uso destinado	85
3. Transporte, embalagem e armazenamento	86
3.1 Controle na entrega	86
3.2 Embalagem	86
3.3 Armazenamento	86
4. Dados técnicos	87
4.1 Especificação dos elementos do aparelho	87-88
4.2 Especificações técnicas	88
5. Instalação e uso	88
5.1 Instruções de segurança	88-89
5.2 Instalação e ligação	90
5.3 Utilização	91-94
6. Limpeza e manutenção	95
6.1 Conselhos de segurança	95
6.2 Limpeza	95-96
6.3 Indicação de segurança durante a manutenção	96
7. Reciclagem	96

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Straße 28
D-33154 Salzkotten
Alemanha

Tel.: +49 (0) 5258 971-0
Fax: +49 (0) 5258 971-120

1. Informações gerais

1.1 Informações sobre o manual de instruções

Este manual de instruções contém informações sobre a instalação, manuseamento e manutenção do aparelho e deve ser consultado como uma fonte importante de informação e guia de referência.

O conhecimento das instruções de segurança e manuseamento garantem o uso correcto e seguro do aparelho. Para além das informações fornecidas neste guia deve respeitar as normas de Higiene e Segurança locais bem como as mais básicas normas de segurança.

O manual de instruções faz parte integrante do produto e deve ser mantido perto do aparelho, acessível ao responsável pela instalação, utilização, manutenção ou limpeza.

1.2 Simbologia

Neste manual, os símbolos alertam para importantes instruções de segurança, ou conselhos técnicos. As instruções devem ser seguidas com atenção para evitar qualquer risco de acidente pessoal ou danificação do material.



ATENÇÃO!

*Estes símbolo alerta para perigos que podem provocar lesões.
Siga as instruções correctamente e tome particular atenção nestes casos.*



ATENÇÃO ! Perigo de choque eléctrico

Este símbolo alerta para potenciais riscos de choque eléctrico. Se não seguir as normas de segurança, corre risco de acidente ou morte.



CUIDADO!

Estes símbolo chama a atenção para instruções que devem ser seguidas, evitando a danificação, mau funcionamento ou destruição do aparelho.



NOTA!

Este símbolo alerta para instruções que devem ser seguidas para um eficiente uso do aparelho.

1.3 Garantia

Toda a informação e instruções deste manual respeitam normas de segurança, os níveis actuais de tecnologia assim como o conhecimento e experiência que adquirimos ao longo dos anos.

O manual de instruções foi traduzido com todo o cuidado e atenção. Contudo não nos responsabilizamos por quaisquer erros de tradução.

No caso de ser encomendado um modelo especial, este pode não corresponder às descrições e ilustrações deste manual. É também o caso de encomendas especiais ou se o aparelho for modificado com nova tecnologia. Em caso de dúvidas deve contactar o fabricante.



NOTA!

Leia o manual de instruções cuidadosamente antes de usar o aparelho. O fabricante não se responsabiliza por qualquer danificação ou mau funcionamento resultante do não seguimento das instruções.

O manual de instruções deve ser mantido perto do aparelho, facilmente acessível a qualquer utilizador do aparelho. É nos reservado o direito de fazer modificações técnicas com o objectivo de melhorar as suas qualidades.

1.4 Direitos de autor

Este manual de instruções contém textos, gravuras e imagens ou outras ilustrações que são protegidas por direitos de autor. Nenhuma parte deste manual pode ser reproduzida, transmitida ou usado de outra forma sem a autorização escrita do fabricante. Qualquer infracção será punida. Todos os direitos reservados.



NOTA!

Os conteúdos, textos, gravuras, fotografias ou qualquer outra ilustração são protegidos por direitos de autor bem como por direitos de propriedade. Qualquer infracção será punida por lei.

1.5 Declaração de conformidade

O aparelho cumpre com as normas e directivas da EU.

Isto é certificado pela declaração de conformidade da IEC.

Se o desejar, com bom grado lhe enviamos a declaração de conformidade.

2. Segurança

Esta secção apresenta um panorama sobre todos os aspectos importantes da segurança. Além disso, qualquer capítulo apresenta conselhos precisos para a prevenção de possíveis perigos que são assinalados pelos símbolos acima mencionados.

Igualmente deve prestar atenção aos pictogramas, rótulos e legendas do aparelho, que devem ser mantidas sempre em bom estado de visibilidade.

Seguindo todas as normas de segurança, garanta a protecção ideal contra possíveis perigos bem como um uso seguro e uma utilização sem avarias.

2.1 Informações gerais

Este aparelho foi produzido de acordo com os níveis tecnológicos actuais. Contudo, o aparelho pode ser perigoso quando usado incorrectamente. Conhecer o manual de instruções é um meio de evitar erros e perigos e permite uma utilização segura e sem avarias do aparelho.

Para evitar acidentes e permitir uma ideal eficácia, não deve ser feita nenhuma modificação ou alteração do aparelho que não seja aprovada pelo fabricante.

Este aparelho deve ser usado unicamente em condições técnicas e de segurança adequadas.

2.2 Indicações relativas à segurança durante a utilização do aparelho

As normas de segurança no trabalho cumpridas durante a produção do aparelho respeitam os Regulamentos da União Europeia.

Se ao aparelho for usado industrialmente, o utilizador é obrigado a garantir que as normas de segurança no trabalho estão de acordo com as regras e regulamentos aplicados durante todo o período de utilização do aparelho bem como futuras especificações. Fora da União Europeia, as regras de segurança no trabalho devem ser igualmente cumpridas.

Para além das normas de segurança no trabalho referidas no manual de instruções, as demais normas de segurança bem como as de protecção do ambiente devem ser cumpridas conforme o local de utilização.



CUIDADO!

- o O aparelho não se destina ao uso por pessoas com habilidade física, sensorial ou mental reduzida (incluindo crianças) ou pessoas com pouca experiência e/ou conhecimento insuficiente, a não ser que as mesmas estejam sob supervisão da pessoa responsável pela sua segurança ou tenham recebido por parte da mesma instruções relativas ao uso do aparelho.
- o As crianças devem ser mantidas sob vigilância, para ter a certeza, de que não brincam com o aparelho.
- o Preserve este manual de instruções. Se emprestar ou vender o aparelho a terceiros, o manual deve seguir junto.
- o Qualquer utilizador deve respeitar as regras deste manual bem como as normas de segurança.
- o O aparelho é para uso exclusivo no interior.

2.3 Uso destinado



CUIDADO!

O aparelho serve apenas para uso industrial e pode ser manuseado apenas por pessoal, que foi treinado quanto à utilização do aparelho!

A segurança só é garantida quando o aparelho é usado para o fim a que se propõe.

Qualquer intervenção técnica, montagem ou manutenção deve ser feita pelo serviço técnico especializado.

O picador de legumes serve apenas para picar frutas e legumes.



CUIDADO!

Nunca use o aparelho com outro fim que não seja o adequado.

O fabricante ou as autoridades responsáveis não aceitam reclamações, sobre possíveis danos causados pelo uso inadequado do aparelho.

O utilizador é responsável por esses danos.

3. Transporte, embalagem e armazenamento

3.1 Controle na entrega

Ao receber o aparelho verifique se está completo e não danificado. Em caso de danos visíveis não aceite ou só com reservas. Assinale os danos na nota de entrega. Apresente em seguida a reclamação.

Danos não visíveis devem ser imediatamente declarados, uma vez que as queixas só são atendidas durante o período estabelecido para as reclamações.

3.2 Embalagem

Por favor, não deite fora o cartão da embalagem, uma vez que pode se útil para o transporte do aparelho ou no caso de ser enviado para o serviço técnico. O material de embalagem interior e exterior deve ser totalmente retirado antes de instalar o aparelho.



NOTA!

Se deseja utilizar a embalagem deve respeitar as normas do sue país. Envie os materiais recicláveis da embalagem para a reciclagem.

Por favor verifique se o aparelho está completo. No caso de faltar alguma peça, por favor contacte imediatamente o nosso serviço de apoio ao cliente.

3.3 Armazenamento

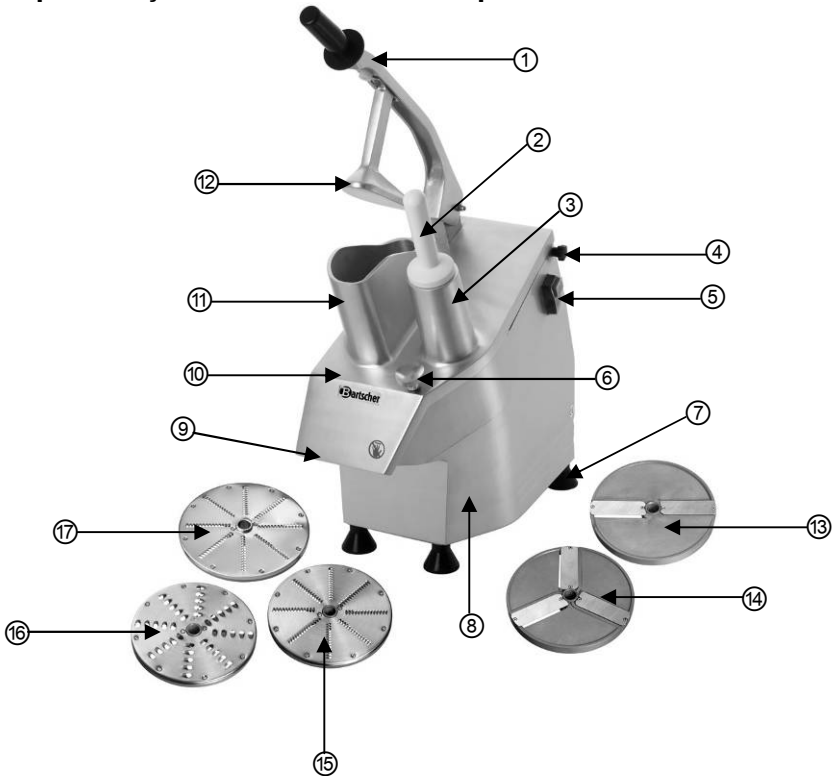
Mantenha a embalagem fechada até a instalação e seguindo as indicações exteriores de armazenamento.

As embalagens devem ser armazenadas considerando o seguinte:

- não armazenar no exterior.
- Manter em local seco e protegido do pó.
- Proteger de ambientes agressivos.
- Manter longe da luz do sol.
- Evite choques e vibrações.
- Em caso de período longo de armazenamento (mais de 3 meses), verifique o estado da embalagem e das peças regularmente. Se necessário renove.

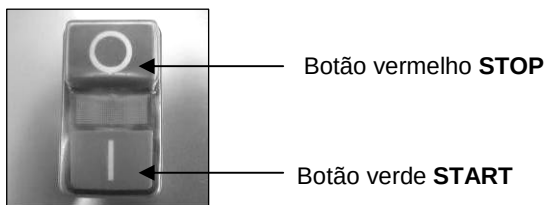
4. Dados técnicos

4.1 Especificação dos elementos do aparelho



- | | |
|--|--|
| ① Manivela do impulsor | ⑩ Tampa de protecção dos discos cortadores |
| ② Impulsor da abertura de entrada circular | ⑪ Abertura de entrada oval |
| ③ Abertura de entrada circular | ⑫ Impulsor da abertura de entrada oval |
| ④ Pino da tampa de protecção | ⑬ Disco de corte E2a, 2 mm |
| ⑤ Botão START/STOP | ⑭ Disco de corte E4a, 4 mm |
| ⑥ Fechadura de protecção | ⑮ Disco de corte Z5a, 5 mm |
| ⑦ Caixa | ⑯ Disco de corte Z7a, 7 mm |
| ⑧ Pés reguláveis | ⑰ Disco de corte Z3a, 3 mm |
| ⑨ Abertura de saída | |

Elementos de manuseamento



4.2 Especificações técnicas

Nome	Picador para legumes com 5 discos de corte
Nº de encomenda:	120.325
Material:	alumínio de pressão
Potência de instalação:	230 V 50 Hz 0,55 kW
Medidas:	largura 240 x prof. 630 x altura 500 mm
Peso:	27,5 kg

Sujeito a alterações técnicas!

5. Instalação e uso

5.1 Instruções de segurança



ATENÇÃO! Risco de choque eléctrico!

O aparelho pode ser ligado apenas a tomadas singulares devidamente instaladas e com protecção.

Nunca desligue da tomada puxando o fio eléctrico.

O cabo eléctrico não deve tocar objectos quentes.

- No permita que el cable tenga contacto con fuentes de energía ni con cantos agudos. El cable no puede colgar de la mesa ni del bar.
- Não utilize o aparelho no caso de não funcionar correctamente, estar danificado ou sofrer uma queda.
- Não utilize nenhum acessório ou peça que não seja recomendada pelo fabricante. Isto pode ser perigoso para o utilizador e provocar acidentes pessoais ou danos no aparelho, levando à anulação da garantia.
- Não coloque o cabo sob tapetes ou isolamentos. Não tape o cabo. Mantenha o cabo distante quando manusear o aparelho e não o coloque dentro de água.

- Durante o seu funcionamento o aparelho não pode ser deslocado nem girado.
- **Nunca** deve desligar-se ou eliminar os elementos de segurança do aparelho.
O aparelho vem equipado com **2 elementos de segurança (microinterruptores)**:
 - **a fechadura de protecção com o microinterruptor**, que pára o funcionamento do aparelho, se a tampa de protecção dos discos de corte estiver aberta.
 - **microinterruptor junto à abertura de entrada**, que desliga o aparelho se a manivela do impulsor estiver levantada.
- As indicações de segurança e utilização e os avisos que encontram-se no picador devem ser mantidos sempre legíveis e **nunca** devem ser eliminados.
- O aparelho, a superfície de utilização e o chão à volta do picador de legumes têm que estar sempre limpos, sem pó, restos de legumes do picador, substâncias afins e têm que estar secos, de forma a evitar um escorregamento devido ao chão molhado ou restos de legumes no chão.



ATENÇÃO! Risco de danos!

Nunca deve colocar-se objectos nem ferramentas no aparelho!

Nunca deve colocar-se as mãos no interior do aparelho!

Para evitar danos deve usar-se sempre luvas de protecção durante a utilização do aparelho!



ATENÇÃO ! Perigo de choque eléctrico!

O aparelho pode provocar ferimentos se for mal instalado!

Antes de instalar verifique se a corrente local é compatível com o aparelho (consulte a tabela). Ligue o aparelho somente em caso de compatibilidade!

As regras de segurança devem ser respeitadas!

5.2 Instalação e ligação



CUIDADO!

A instalação e manutenção do aparelho deve ser feita apenas por profissionais!

- Desembalar o aparelho e eliminar todo o material de embalagem.
- Coloque o aparelho em local seguro, plano que suporte o seu peso.
- **Nunca** coloque o aparelho sobre uma superfície inflamável (ex. toalha de mesa, etc.).
- **Não** coloque o aparelho perto de fogo, aquecedores ou outras fontes de calor.
- Verificar se o aparelho está ligado a um fio-terra.
- Quando o picador de legumes for colocado nalgum sítio deve ter-se em conta as necessidades de espaço do aparelho e do recipiente para os legumes cortados e dos produtos que serão cortados.
- À volta do picador de legumes deve haver bastante espaço para que a pessoa que utilizar o aparelho possa mover-se com facilidade e de forma a haver espaço para outra pessoa poder passar.
- O lugar para o aparelho tem que estar bem iluminado, a iluminação tem que dar luz a toda a área de trabalho e não poder ofuscar a pessoa que estiver a utilizar o aparelho.
- As aberturas de ventilação não podem estar tapadas nem bloqueadas de forma a evitar o sobreaquecimento do aparelho e excluir eventuais danos em pessoas ou danos materiais.
- O circuito eléctrico na tomada tem que estar protegido com pelo menos 16A. O aparelho deve ser ligado apenas directamente à tomada na parede; não pode usar-se distribuidores ou tomadas múltiplas.
- O aparelho deve ser colocado de forma a ter um acesso fácil à tomada eléctrica e se for necessário poder desligar o aparelho rapidamente da corrente eléctrica.

5.3 Utilização

Preparação do aparelho

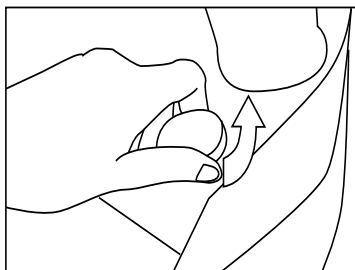
- O aparelho e os elementos de equipamento devem ser precisamente limpos antes da utilização (6.2 Limpeza).
- Preparar os produtos que serão cortados.
- Seleccionar um disco cortador adequado e colocá-lo no aparelho para cortar os produtos.



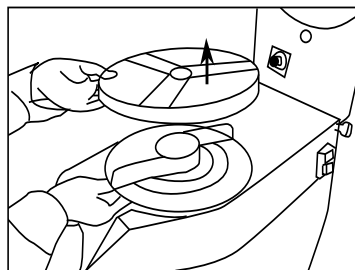
ATENÇÃO! Risco de danos!

As lâminas dos discos de corte estão muito afiadas!

Deve usar-se luvas de cinco dedos, que possibilitem um manuseamento seguro dos objectos quando os discos de corte forem montados ou trocados.



- Aumentar a abertura da fechadura de protecção com a manivela, que deve ser girada no sentido contrário ao movimento dos ponteiros do relógio.



- Levantar a manivela do impulsor e abrir a tampa de protecção.
- **Primeiro** deve montar-se o disco de plástico e de seguida o disco cortador adequado.



CUIDADO!

A utilização do disco de plástico é necessário para o funcionamento correcto do aparelho. Primeiro tem que montar-se sempre o disco de plástico.

- Fechar a tampa de protecção e montá-la, rodando para tal a manivela de fechadura de protecção e de acordo com o movimento dos ponteiros do relógio.
- Premir o botão verde **START**, de forma a que os discos cortadores encaixem de forma correcta.

Corte de legumes

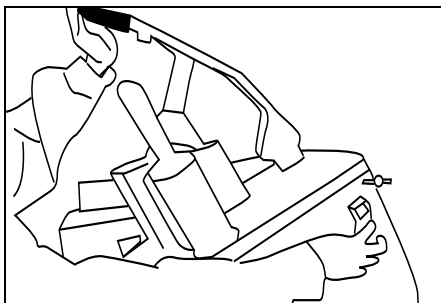
- Antes de iniciar o corte deve verificar-se se os legumes são adequados quanto ao seu tipo, qualidade e tamanho. Preparar os legumes.
- Colocar por baixo da abertura de saída um recipiente apropriado.
- Ligar o aparelho a uma tomada singular com fio-terra.
- Antes de cortar deve levantar-se a manivela do impulsor da abertura de entrada e mantê-la nesta posição.
- Inserir os respectivos produtos na abertura circular ou oval.



ATENÇÃO! Risco de danos!

Nunca deve apertar-se os produtos cortados com a mão, mas sim utilizar apenas um impulsor apropriado!

- Para ligar o aparelho, deve premir-se o botão verde **START** com a mão direita e segurar a manivela com a mão esquerda.
- Seguidamente baixar lentamente a manivela do impulsor premindo-no levemente para obter um melhor resultado. Não deve premir-se a manivela com demasiada força, pois os elementos do aparelho ficam com demasiada pressão.
- Se a manivela chegar ao fundo da abertura de entrada, deve ser levantada.
- O processo de corte pode ser repetido até cortar a quantidade de legumes necessária.
- Se quisermos cortar os legumes em forma de rolo como por exemplo cenouras, pepinos ou abobrinhas e outros em rolos redondos, inserimos os legumes na abertura de entrada pequena e circular e premimos os legumes delicadamente. Repetir o ciclo descrito até cortar a quantidade de legumes necessária.
- Após terminar o processo de corte o aparelho deve ser desligado com o botão vermelho **STOP**. O aparelho deve ser desligado da tomada (tirar a ficha!)



Discos de corte

Discos para cubos



Modelo:	D8x8a	D10x10a
Tamanho do cubo:	8 x 8 mm	10 x 10 mm
Nº de encomenda:	120.290	120.291



NOTA!

Os discos de corte de série D podem ser utilizados apenas em combinação com os respectivos discos de série E:

*D8x8a + E8a
D10x10a + E10a*

Discos para rolos



Modelo:	E2a	E4a	E8a	E10a
Espessura do rolo:	2 mm	4 mm	8 mm	10 mm
Nº de encomenda:	120.292	120.293	120.294	120.295

Lâminas para cortar em tiras



Modelo:	H3a	H4a
Espessura das tiras:	3 mm	4 mm
Nº de encomenda:	120.296	120.297



NOTA!

✓ *Estes discos encontram-se no âmbito de entrega.*

Lâminas para aparas



Modelo:	Z3a	Z5a	Z7a
Tamanho das aparas:	3 mm	5 mm	7 mm
Nº de encomenda:	120.298	120.299	120.300

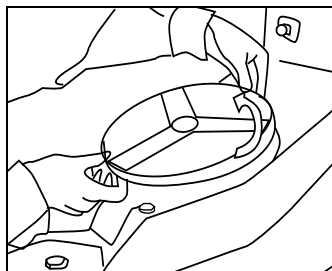
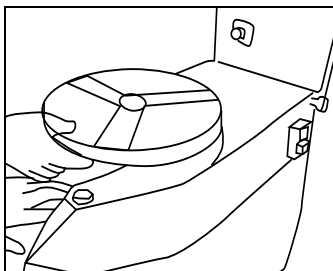
Colocação e retirada dos discos de corte



CUIDADO!

Nunca deve rodar-se a manivela da fechadura de protecção durante o funcionamento do aparelho, primeiro deve desligar-se o aparelho.

- Abrir a fechadura de segurança com a manivela, girando-na para tal no sentido oposto aos movimento dos ponteiros do relógio.
- Levantar a manivela do impulsor e abrir a tampa de protecção.
- Rodar o disco de corte em sentido oposto ao movimento dos ponteiros do relógio.



- Tapar as lâminas dos discos de corte (por exemplo com um pano), seguidamente levantar o disco de corte para cima, segurando com a mão por baixo do disco e tirá-lo.
- Seguidamente colocar o disco de corte seleccionado.

Quando o aparelho funcionar num modo em que for necessário apenas um disco de corte deve montar-se no disco de plástico apenas um disco de corte giratório.

Quando o aparelho funcionar num modo em que forem necessários dois discos de corte os discos de corte devem ser montados de acordo com a seguinte sequência:

1. disco de plástico
2. disco de corte estável (por exemplo disco para cubos)
3. disco giratório (por exemplo disco para rolos)



CUIDADO!

Verificar se a tampa de protecção após montar os discos de corte foi montada com a fechadura de protecção! Fechar a manivela de acordo com o movimento dos ponteiros do relógio.

6. Limpeza e manutenção

6.1 Conselhos de segurança

- o Antes de iniciar a reparação ou a limpeza certifique-se que o aparelho se encontra desligado da corrente (desligue o cabo!) e que arrefeceu.
- o Não use produtos ácidos e não deixe que água entre no aparelho.
- o Para o proteger de choques eléctricos **nunca** deve mergulhar o aparelho, os cabos ou a ficha em água ou outros líquidos.

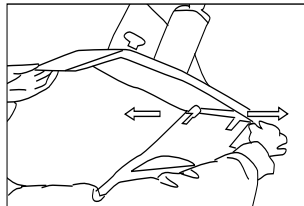


CUIDADO!

O aparelho não está preparado para ser lavado com jactos de água. Por isso não deve usar água à pressão para limpar o aparelho!

6.2 Limpeza

- o O aparelho e o equipamento devem ser lavados regularmente.
- o Antes da lavagem deve colocar-se umas luvas de protecção para proteger os dedos e as mãos das lâminas afiadas dos discos de corte.
- o Abrir a fechadura de protecção e levantar a tampa de protecção.
- o Retirar com cuidado os discos de corte, imergi-los em água morna e limpar precisamente com uma escova. Os discos de corte devem ser lavados um a um, para eliminar danos devido ao contacto ou rachamento dos mesmos.
- o Para que a lavagem seja mais fácil pode tirar-se a tampa de protecção do aparelho.
- o Primeiro retirar os 2 pinos junto à tampa de protecção (tal como no desenho) e seguidamente retirar a tampa.
- o A tampa de protecção deve ser lavada com água morna e com um detergente suave. Passar por água limpa e no final secar a tampa de protecção, antes de montá-la novamente no aparelho.
- o Os impulsores do aparelho devem ser lavados com água morna e com um detergente suave. Passar por água limpa.
- o A caixa deve ser lavada com uma esponja macia ou um pano com um detergente de limpeza suave. Passar com um pano limpo e ligeiramente húmido, até ao momento em que forem eliminados em total todos os vestígios do detergente.
- o Usar apenas um pano macio e **nunca** deve usar-se limpadores agudos, que possam riscar o aparelho.
- o Não usar meios abrasivos, descascador, diluentes, pois os restos destes meios são nocivos para a saúde ou podem passar para os legumes cortados.



- o Após terminar a lavagem deve usar-se um pano seco e macio para secar e polir a superfície.
- o Lavar regularmente a superfície de trabalho e toda a área à volta do aparelho.

6.3 Conselhos de segurança durante a manutenção

- o Verifique periodicamente se o cabo de alimentação não está danificado. Nunca utilizar o aparelho se o cabo estiver danificado. Se o cabo estiver danificado, tem que ser trocado pelo serviço ou por um electricista qualificado, para evitar qualquer perigo.
- o Quando encontrar danos ou falhas contacte o nosso agente ou o serviço de apoio ao cliente.
- o Somente técnicos qualificados podem reparar ou fazer trabalhos de manutenção no aparelho, usando peças e acessórios originais. **Nunca tente reparar o aparelho sozinho!**

7. Reciclagem

Aparelhos usados

Depois de estar fora de uso, o aparelho deve ser eliminado respeitando as normas nacionais. É aconselhável contactar uma empresa especializada em reciclagem, ou simplesmente contactar as entidades locais.



ATENÇÃO!

Para evitar qualquer uso abusivo, certifique-se que esta é impróprio para ser utilizado, antes de o eliminar. Para isso, retire o cabo principal de ligação à corrente.



NOTA!



Para a eliminação do aparelho respeite as normas nacionais e locais.

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Straße 28
D-33154 Salzkotten
Alemanha

Tel.: +49 (0) 5258 971-0
Fax: +49 (0) 5258 971-120